

Isa

Chapter 63

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1	מִי- מִן- H4310	זֶה הֲדָ H2088	בָּא אֲתִי H0935	מֵאֲדָוִם מִן-אֲדוֹם H0123	חַמּוֹץ חֲמָרָ H0666	בְּדָרִים -الثِّيَابِ H1224	מִבְּצֻרָה מִן-בְּצֻרָה H2088	זֶה הֲדָ H2088	הַרְרֹר מִזְרִינִ H1921	בְּלִבוֹשׁוֹ בְּ-לִבָּסֵה H3830	צִנְיָה סַיִרָ H6808	בְּרֹב בְּ-כִתְרָה H7230	
	כְּחוֹ פוֹתֵה H0589	אֲנִי אָנָּה H0589	מְדַבֵּר מִתְקַלֵּם H1696	בְּצֻרָה בְּ-יֵרָ H6666	רַב עֲצִימָ H3467	לְהוֹשִׁיעַ: לְ-חֲלָצִים H3467							

للخلاص.»ألعظيم بألبس، أمتكلم «أنا قوته. بكثرة أمتعظم بملابسه، ألبهي هذا بصره؟ من حمر بثياب أدم، من آتني ذا من

2	מִדְּוַע לְ-מָאדָּא H4069	אֲדָם أَحْمَرُ H3830	לְלִבוֹשָׁה لְ-لִבָּاسִיכ H3830	וּבְדָרִיךְ وَ-ثِيَابُكَ H1869	כְּרֹךְ כְּ-دَائִישׁ H1660	בְּנֹת: בְּ-مُعْصَرَةَ H1660							
---	---------------------------------	----------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--

ألمعصرة؟كدائس وثيابك محمر، لباسك بال ما

3	אִפְוִרָה مُعْصَرَةَ H6333	רִרְכָתִי دُسْت H1869	לְבִדִי وَخَدَي H0905	וּמַעֲמִים وَ-مِنَ-الشُّعُوبِ H0369	אֵין- لَا- H0376	אִישׁ إِنْسَانٌ H0854	אֲתִי مَعِيَ H0854	וְאֲדָרְכֵם وَ-أَدُوْسُهُمْ H1869	בְּאֲפִי بְּ-عَصَبِي H0639	וְאֲרָמְסֵם وَ-أَدُوْسُهُمْ H7429	בְּחִמְתִּי בְּ-سَخَطِي H2534		
	וַיֵּן وَ-رَشَّشٌ H5332	נִצְחָם عَصِيرَهُمْ H5332	עַל- عَلَى- H5332	בְּדָרִי ثِيَابِي H3605	וְכָל- وَ-كُلِّ- H3605	מִלְּבוֹשִׁי مَلَابِيسِي H4403	אֲנִי لَوْثٌ H1351						

ملابسي.كل فلطخت ثيابي، على عصيرهم فرش بغيظي. ووطنتهم بغضبي، فديستهم أحد. معي يكن لم أشعوب ومن وحدي، ألمعصرة دست «قد

4	כִּי لֵאנִי H3117	יוֹם يَوْمٌ H5359	נִקָּם انْتِقَامٌ H5359	בְּלִבִי فِي-قَلْبِي H8141	וּשְׁנֵת وَ-سَنَةٌ H8141	וְאֲוִלִי مَفْدِيِي H0935	בְּאֵה: أَتَتْ H0935						
---	-------------------------	-------------------------	-------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	----------------------------	--	--	--	--	--	--

أت.قد مفديي وسنة قلبي، في أنقمة يوم لأن

5	וְאֲבִיטָ وَ-نَظَرْتُ H5027	וְאֵין وَ-لَا H0369	עֲזָר مُسَاعَدٌ H5826	וְאֲשִׁתוֹמֵם وَ-أَنْدَهَشْتُ H8074	וְאֵין وَ-لَا H0369	סוֹמְךָ سَانِدٌ H5564	וְתוֹשַׁע وَ-خَلَصْتُ H3467	לִי لِي H2220	וְחִמְתִּי وَ-سَخَطِي H2534	הִיא هِيَ H1931	סִמְכָתִנִּי: سَدَدْتَنِي H5564		
---	-----------------------------------	---------------------------	-----------------------------	---	---------------------------	-----------------------------	-----------------------------------	---------------------	-----------------------------------	-----------------------	---------------------------------------	--	--

عضدني.وغيظي ذراعي، لي فخلصت عاضد، يكن لم إذ وتحيرت معين، يكن ولم فنظرت

6	וְאֲבוֹס وَ-أَدُوْسٌ H0947	עַמִּים شُعُوبًا H0639	בְּאֲפִי بְּ-عَصَبِي H0639	וְאֲשַׁכְרֵם وَ-أُسْكِرْهُمْ H7937	בְּחִמְתִּי بְּ-سَخَطِي H2534	וְאֲזִרֵךְ وَ-أَنْزِلْ H3381	לְאָרְץ لِ-الأَرْضِ H0776	נִצְחָם: عَصِيرَهُمْ H5332	ס ס				
---	----------------------------------	------------------------------	----------------------------------	--	-------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	--------	--	--	--	--

عصيرهم.»الأرض على وأجريت بغيظي، وأسكرتهم بغضبي شعوبا فديست

7	חֲסִדִי مَرَاجِمٌ H3068	וְהוֹרָה يَهُوֹה H3068	אֲזִכִּיר أَذْكُرُ H2142	תְּהִלָּתְךָ تَسْبِيحَاتِ H8416	יְהוֹה يَهُوֹה H3068	כְּעָלָ كَ-عَلَى H3068	כָּל كُلِّ H3605	אֲשֶׁר- الَّذِي- H3605	נִמְלָנוּ جَازَانَا H1580	וְהוֹרָה وَ-كَثْرَةَ- H3068	וְרַב- وَ-كَثْرَةَ- H2898	שׁוֹב خَيْرٌ H2898		
	לְבֵית لِ-بَيْتِ H3478	יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478	אֲשֶׁר- الَّذِي- H3478	נִמְלָם جَازَاهُمْ H1580	כְּרַחֲמֵי كَ-رَحْمَتِي H1580	וְכָרַב وَ-كَ-كَثْرَةَ H7230	חֲסִדֵי: مَرَاجِمِهِ H7230							

إحساناته. كثرة وحسب مراحمه، حسب به كفاهم ألذي إسرائيل لبيت العظيم وأخير أرب، به كافأنا ما كل حسب أرب، تسايح أذكر، أرب إحسانات

8	וַיֹּאמֶר	אָדָּם	עַמִּי	הִמְנָה	בְּנִים	לֹא	יִשְׁקָרוּ	וַיְהִי	לָהֶם	לְמוֹשֵׁי:
	وَقَالَ	إِنَّمَا-	شُعْبِي	هُم	بَنُونَ	لَا	يَكْذِبُونَ	وَكَانَ	لَهُمْ	لِ-مُخْلِصٍ
	H0559	H0389	H1992	H3808	H8266	H1961	H1992	H3467		

مخلصا لهم فصار يخونون». لا بنون شعبي، «إنهم حقا: قال وقد

9	בְּכָל-	וַיִּצְרְתֶם	לְאֵן	לְהוֹ	זָר	וּמַלְאֲךָ	פָּנָיו	הַדְּשִׁיעִים	בְּאֶהְבְּתוֹ	וּבְחַמְלָתוֹ	הוּא
	بِكُلِّ-	ضَيْقِهِمْ	لَأَنَّ	لِ-هُ	ضَيْقٌ	وَ-مَلَائِكَةٍ	وَجْهَهُ	خَلَّصَهُمْ	بِ-مَحَبَّتِهِ	وَ-بِ-شَفَقَتِهِ	هُوَ
	H3605	H3808	H4397	H6440	H4397	H3467	H1931	H2551	H1931		

נְאֻלָּם	וַיִּנְטְלֵם	וַיִּנְשְׂאֵם	כָּל-	יָמֵי	עוֹלָם:
فَدَاهُمْ	وَ-حَمَلَهُمْ	وَ-رَفَعَهُمْ	كُلَّ-	أَيَّامِ	الْقَدَمِ
H5190	H5375	H3605	H3117	H5769	

أقديمة. أيام كل وحملهم ورفعهم فكهم هو ورأفته بمحبته خلصهم. حضرته وملاك تضايق، ضيقهم كل في

10	וַהֲמָנָה	מָרוּ	וַעֲצָבוּ	אֶת-	רוּחַ	קִדְשׁוֹ	וַיַּהֲפֹךְ	לָהֶם	לְאוֹיֵב	הוּא	נְלַחֵם-	בָּם:
	وَهُمْ	تَمَرَّدُوا	وَ-أَحْزَنُوا	أَتَ	رُوحَ	قُدْسِهِ	وَ-انْقَلَبَ	لَهُمْ	لِ-عَدُوِّ	هُوَ	حَارَبَ-	بِهِمْ
	H1992	H4784	H0853	H7307	H6944	H2015	H0341	H1931				

حاربهم. وهو عدوا، لهم فتحول قدسه، روح وأحزنوا تمردوا ولكنهم

11	וַיִּזְכֹּר	יָמָיו-	עוֹלָם	מִנְשָׁה	עַמּוֹ	וְאֵיהָ	הַמַּעֲבָלִים	מִיָּם	אֶת	רָעֵי	צִאֲנוֹ	אֵיהָ	הַשָּׂם
	وَ-تَذَكَّرَ	أَيَّامَ-	الْقَدَمِ	مُوسَى	شُعْبَةَ	أَيْنَ	الْمُضْعَدِّمْ	مِنَ-الْبَحْرِ	أَتَ	رُعَاةَ	عَنَمِهِ	أَيْنَ	الْوَاضِعِ
	H2142	H3117	H5769	H4872	H0346	H5927	H3220	H0854		H6629	H0346		

בְּקִרְבוֹ	אֶת-	רוּחַ	קִדְשׁוֹ:
بِ-وَسَطِهِ	أَتَ	رُوحَ	قُدْسِهِ
H7130	H0853	H7307	H6944

قدسه، روح وسطهم في جعل ألذي أين غنمه؟ راعي مع أبحر من أصددهم ألذي «أين وشعبه: موسى أقديمة، الأيام ذكر ثم

12	מִזְלִיחַ	לְיָמָיו	מִנְשָׁה	זְרוּעַ	תְּפָאֲרוֹ	בְּזִקְעוֹ	מַיִם	לְעֵשׂוֹת	לוֹ	שָׂם	עוֹלָם:
المُسَيِّرُ	لِ-يَمِينِ	مُوسَى	زِرَاعَ	جَلَالِهِ	سَاقِ	الْمَيَاهِ	مِنَ-أَمَامِهِمْ	لِ-يَصْنَعُ	لِ-هُ	اسْمًا	أَبَدِيًّا
H3212	H3225	H4872	H2220	H8597	H1234	H4325	H6440	H8034	H5769		

أبديا. أسما لنفسه ليصنع قدامهم ألمياه شق ألذي مجده، ذراع موسى ليمين سير ألذي

13	מִזְלִיכֵם	בְּתַהֲמוֹת	כְּפוֹס	בְּמִדְבָּר	לֹא	יִכְשְׁלוּ:
المُسَيِّرُكُمْ	بِ-الْأَعْمَاقِ	كِ-الْفَرَسِ	بِ-الْبَرِّيَّةِ	لَا	يَعْتُرُونَ	
H3212	H8415		H3808	H3782		

يعتروا؟ فلم أبرية في كفرس أللجج، في سيرهم ألذي

14	כְּבִהְמָה	בְּבִקְעָה	תִּירָד	רוּחַ	יְהוָה	תְּנִיחוּנוּ	בֵּן	נְהַיְתָה	עַמִּיךָ	לְעֵשׂוֹת	לָךְ	שָׂם
كِ-الْبَهِيمَةِ	بِ-الْوَادِي	تَنْزُلُ	رُوحُ	يَهُوَه	أَرَاخْتُهُ	كَذَلِكَ	فَدَت	شُعْبَكَ	لِ-تَصْنَعُ	لِ-كَ	اسْمَ	
H0929	H1237	H3381	H7307	H3068	H5117			H8034				

תְּפָאֲרָתִי:
جَلَالِ
H8597

مجد. أسم لنفسك لتصنع شعبك قدت هكذا أراخهم». أرب روح وطاء، إلى تنزل كبهائم

15 הַבַּיִת מִשְׁמַיִם וְרָאָה מִזְבֵּל קְדֻשָּׁה וְתַפְאֵרְתָּךְ אֵיחָה קְנִיאתָךְ וַיְבִירֶנִּיךָ הַמֶּזֶן יַעֲרִיךָ
 انظُرْ مِنْ-السَّمَاوَاتِ وَ-ارْأَهُ مِنْ-مَسْكَنٍ قَدِيمِكَ وَ-جَلَالَكَ أَيْنَ عَيْرَتِكَ وَ-جَبْرُوتِكَ وَ-جَبْرُوتِكَ اضْطَرَابَ أَحْشَائِكَ
 H5027 H8064 H7200 H2073 H6944 H8597 H0346 H7068 H1369 H4578

וְרַחֲמֶיךָ וְ-רַחֲמֶיךָ אֵלֵי הַתַּפְאֵרְתָּךְ: אִמְתַּנַּעַתְּ
 H0413 H0662

אמתעת. נחוי ומרחמך אחשאיך זפיר וגברותך? גירתך אין ומגדך: قدسك مسكن من وأنظر ألسماوات من تطلع

16 כִּי- לֹא- אֶתְּהוּ אֲבוֹנָא כִּי- לֹא- אֶבְרָהִם לֹא- יְדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא- יַכִּירֵנוּ אֵתְּהוּ אֲבוֹנָא יְהוָה יְהוֹה
 لأن- لا- إِبْرَاهِيمَ لا- نَعْرِفُنَا وَ-إِسْرَائِيلَ لا- يَعْتَرِفُنَا أَنْتَ يَا يَهُوه
 H0001 H0085 H3808 H3478 H3045 H3808 H3808 H230 H119 H120

אֲבוֹנָא זָנְאוֹנוּ מִעוֹלָם שְׁמוֹךְ: אִשְׁמְךָ
 H0001 H5769 H8034

אשמך. אלבד מנד ולינא אבונא, יארב אנט ישראליל. ידרנא למ וין אברהימ, יערפנא למ וין אבונא אנט פאנך

17 לְמַה לְ-מָדָא תַתְעֵנוּ יְהוָה מְדַרְכֶיךָ תִקְשִׁיחַ לְבָנוּ מִיִּרְאָתָךְ שׁוֹב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שְׁבִטֵי
 ل-مَاذَا تَتَعَنُونَا يَا يَهُوه مِنْ-طَرَفِكَ تَقْشِيحُنَا قَلْبُنَا مِنْ-مَخَافَتِكَ اذْجَع ل-أَجْلِ عِبِيدِكَ أَسْبَاطَ
 H4100 H8582 H3068 H1870 H7188 H3374 H7725 H4616 H5650 H7626

יְחִלְתֶּךָ: מִירָאִיךָ
 H5159

מיראנך. אסבאט עבידך, אגל מן ארגע מראפנך? ען קלובנא קסייט טרפך, ען יארב אצללנא למהא

18 לְמַצְעָר לְ-פִתְרֵנוּ עַם- קְדֻשָּׁה צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ מִקְדָּשְׁךָ: לְ-פִתְרֵנוּ וְרִיטְ שְׁעָב- פְּדִינֵנוּ אַעֲדָוָנוּ דָּאִשׁוּ מִקְדָּשְׁךָ
 H4705 H3423 H6944 H0947 H4720

מקדסך. דאסו מציאקונא קדסך. ששב אמתך קליל אל

19 הַיְיִנוּ מִעוֹלָם לֹא- מְשַׁלַּח בְּ-הֵם לֹא- נִקְרָא שְׁמוֹךְ
 كُنَّا مِنْ-الْقَدَمِ لا- حَكَمْتَ بِ-هَمَّ لا- دَعِيَ اسْمُكَ
 H1961 H5769 H3808 H4910 H7121 H3808 H8034

באשמך. עליהם ידע ولم עליהם, תחכמ למ כאלדין זמאן מנד כנא קד